

# LATINAMERIKA ESPERANTISTO

003-916  
(1916)



REVISTA MENSUAL

EDICION ESPECIAL

DE

PROPAGANDA

Habana, Cuba, Abril 1916.



## LATINAMERIKA ESPERANTISTO

REVISTA MENSUAL, EN ESPERANTO Y EN ESPAÑOL. LA MEJOR REVISTA ESPERANTISTA DE AMERICA. IMPRESA EN EXCELENTE PAPEL, CON BELLOS GRABADOS.

Contiene: artículos de propaganda sobre todos los aspectos de la Lengua Internacional; prosa y poesía, en Esperanto, de los mejores autores; ejercicios y consejos prácticos para los que estudian el Esperanto; noticias sobre los progresos de la idea en el extranjero y en Cuba. Esta revista se utiliza también para la propaganda en las demás naciones de la América Latina.

### SOLO DOS PESOS AL AÑO

Por esta pequeña suma es usted miembro de la Sociedad de propaganda y recibe durante un año la revista.

APARTADO, 1324.—HABANA

## Sociedad Cubana para la propagación del Esperanto OFICINA CENTRAL



APARTADO 1324    TROCADERO 93    TELEFONO A-6043

Fundada el 1o. de Enero de 1910  
Organo Oficial: "Latinamerika Esperantisto"

### CUOTA ANUAL:

Dos pesos, incluyendo la suscripción a la Revista

Folletos de propaganda GRATIS





# LATINAMERIKA ESPERANTISTO

(EL ESPERANTISTA LATINOAMERICANO)

REVISTA MENSUAL

MONATA GAZETO

REDACCION Y ADMINISTRACION

APARTADO, 1324.

TROCADERO, 98.

TELEFONO, A-6043.

HABANA, CUBA, ABRIL DE 1916

LA "SOCIEDAD CUBANA PARA LA PROPAGACION DEL ESPERANTO" HA VENIDO DISTRIBUYENDO, GRATUITAMENTE, UN FOLLETO CON DATOS SOBRE LA LENGUA INTERNACIONAL. PARA CONSERVAR LA UNIFORMI-

DAD DE FORMATO EN LAS PUBLICACIONES DE LA SOCIEDAD. SE HA DECIDIDO PUBLICAR ESTA NUEVA EDICION DEL FOLLETO COMO UN NUMERO EXTRAORDINARIO DE LA REVISTA LATINAMERIKA ESPERANTISTO.

## EL PROBLEMA DE LA LENGUA

Desde hace mucho tiempo, ilustres pensadores, comprendiendo la imposibilidad de aprender todos los idiomas existentes y dándose cuenta de la necesidad de que exista una lengua internacional, neutral, por todos comprendida, han dedicado sus energías y su talento a la resolución de tan grave problema. Pero todos los proyectos de Leibnitz, Descartes, Bacon, Byron, etc., resultaron impracticables, por faltarles la claridad y la simplicidad, cualidades sin las que una lengua internacional no puede existir.

Abandonadas las tendencias de adoptar como internacional una lengua muerta o una de las vivas, — por las razones que más adelante consigna-

remos —, se ha comprendido que únicamente una lengua artificialmente creada, podrá desempeñar tan importante papel. Los proyectos de lengua artificial han pasado de ciento cincuenta, según aseguran los Profesores Couturat y Leau en la obra "Historia de la lengua universal". De ellos, el único que tuvo alguna vida, aunque efímera, fué el Volapük, inventado por el sacerdote alemán Juan Martín Schleyer. Las dificultades de esta lengua fueron causa de su fracaso.

A la caída del Volapük, cuando se pensaba ya en que era inútil toda tentativa para implantar una lengua internacional, surgió el Esperanto, como la verdadera solución al problema.

Pero, antes de seguir adelante, per-



mítasenos reproducir el artículo que, con el título Falsos Argumentos, publicamos en el número de Noviembre de 1911, en "Cuba Esperantista":

### FALSOS ARGUMENTOS

Toda idea tiene sus opositores, sus detractores. Los más falsos o tontos argumentos suelen ser sostenidos en contra de la más pura e intachable doctrina. Y el prejuicio, que siempre impera, como producto fácil, acomodaticio, de los cerebros que no quieren pensar, investigar, lanza sus erróneas afirmaciones y apreciaciones sobre lo que del todo ignora.

Felizmente, para los que amamos el ideal esperantista y estamos plenamente convencidos de la viabilidad de la obra genial de Zamenhof, los argumentos que a cada paso oímos, en oposición al Esperanto, son unos pocos, siempre los mismos, repetidos como una cansada letanía, por el hombre culto y por el ignorante, por todas las clases sociales. En este sentido ¡cuánta pobreza! ¡qué falta de recursos!, exclamamos con frecuencia, aunque de ello debemos felicitarnos, puesto que facilita nuestra labor de propaganda.

Citaremos a continuación algunos de esos argumentos, y en pocas palabras los refutaremos.

Que es imposible establecer una lengua universal. — Perfectamente; pero ¿por qué confundir la lengua universal con la lengua internacional? La primera es una utopía; imposible es sustituir todos los idiomas existentes por uno solo. Pero, en cambio, es perfectamente realizable tener un segundo idioma para todos los pueblos, que facilite las relaciones internacionales entre individuos de idioma nativo distinto. Eso es lo que pretende el Esperanto.

Que como lengua internacional debe adoptarse una lengua muerta o una de las vivas. — Aquellos que ya admiten la necesidad de una lengua internacional, van al pasado en busca de esa lengua y se deciden por el latín o tratan de adoptar una de las lenguas naturales existentes: el francés, el inglés, etc. Al proceder así, olvidan que el latín es un cadáver lingüístico, completamente inadaptable a las necesidades de la expresión moderna, del siglo de los automóviles, la telegrafía sin hilos y los aeroplanos. Y, por otra parte, ni el francés, ni el inglés, ni ninguno de los idiomas vivos pueden llegar a ser lengua internacional, porque lo impedirían los justos celos de las demás naciones y por-

que todos, por sus irregularidades e idiotismos, por su falta de lógica, están incapacitados para desempeñar tan importantísimo papel. Sólo un idioma artificial, fácil en extremo — hasta ponerse al alcance de las personas de más escasa mentalidad — en el que sólo la lógica dé sus sabios consejos; y que sea tan rico, tan flexible, que se adapte estrechamente a la fiel expresión de las ideas, podrá servir para comunicar a los hombres de idioma distinto, para ser hablado en los Congresos, en el comercio con los extranjeros, en fin, en todas las manifestaciones, hoy tan múltiples, de la vida internacional.

Que una lengua artificial carece de viabilidad. — Esa denominación de artificial es exclusivista y errónea. Artificiales son también las lenguas que llamamos "naturales"; ya lo dijo J. Rousseau: "Todas nuestras lenguas naturales son obras del arte." Y el profesor alemán, Dr. Ostwald, ha dicho: "No son nuestras lenguas nacionales productos naturales, sino productos de la inteligencia humana, creadas al azar, sin leyes...; pero de todas maneras, creadas por el hombre y, por consiguiente, esos mismos hombres que inconscientemente crearon las lenguas nacionales, pueden ahora, consciente y racionalmente, crear una lengua más simple, más regular y capaz para todas las necesidades."

Que el Esperanto es un proyecto, probablemente destinado al fracaso. — Los que sobre el Esperanto conocen sólo el nombre, piensan que se trata de una idea que, como cosa nueva, ha surgido y ahora comienza su vida. Para desvanecer ese error, podemos afirmar que el Esperanto es "una hermosa realidad" ya consagrada por la práctica de muchos años por los asombrosos progresos que últimamente ha hecho.

Que personas de idiomas distintos hablando Esperanto, no se entienden. — Pues ya se han entendido y se entienden todos los días: el chino ruso, el alemán y el japonés. La mejor prueba está en los Congresos internacionales de Esperanto, que todos los años se celebran, en los que cientos y miles de personas de las más apartadas regiones del mundo se han reunido, entendiéndose perfectamente. Y se han representado magníficas obras teatrales, en esperanto, ante un público cosmopolita.

Que el Esperanto es difícil, áspero y feo. — Los pobres esclavos del prejuicio, que no se detienen a examinar las cosas antes de juzgarlas, ignoran-



do que algunas letras en Esperanto tienen una pronunciación distinta a la de esas mismas letras en castellano, han tratado de pronunciar algunas palabras a su gusto y, es natural, las han encontrado ásperas, feas. ¡Precisamente ciertas palabras que, en su recta pronunciación, son de una sonoridad encantadora!

En cuanto a la dificultad del idioma, ella es proclamada por personas que carecen de los más rudimentarios conocimientos gramaticales, que no pueden distinguir un verbo de un adjetivo, que al estudiar, con buena fe y entusiasmo, el Esperanto, es la primera vez en su vida que oyen tratar de asuntos gramaticales. ¡Pero comparad la sencillez asombrosa de la lengua internacional, con nuestros idiomas nacionales!...

Consignados esos argumentos, que no dudamos serán aceptados por el lector, continuaremos relatando cuanto a la idea se refiere, dando ante todo, los siguientes:

## DATOS HISTORICOS SOBRE EL ESPERANTO

Es autor del Esperanto un médico polaco: el doctor Lázaro Luis Zamenhof, nacido en Bielostok, gobierno de Grodno, en la Polonia rusa.

Compuesta la población de su pueblo natal de rusos, polacos, alemanes y hebreos, que hablaban cuatro idiomas distintos, lo que era motivo de perpetua enemistad, desde pequeño sintió Zamenhof la necesidad de una lengua neutral. Su juventud fué dedicada a la enorme e ingrata labor de crear una lengua; en el año 1878, mucho antes de ingresar en la Universidad, ya el Esperanto estaba casi completo. No obstante, no dejándose llevar, como otros muchos, por el amor a la gloria, tuvo la laudable paciencia de conservar su obra en secreto y perfeccionarla cada día más: así pasó nueve años, hasta que en 1887, terminada ya su labor universitaria y habiendo comenzado su práctica de médico, se decidió a publicar el proyecto.

Diffíciles fueron los primeros tiempos para la idea. Los primeros esperantistas fueron rusos, suecos y alemanes. En 1880 apareció en Nurenberg la primera revista redactada en Esperanto, con el título "La Esperantista", la que se publicó hasta el año 1895, cuando, habiendo escrito para ella algunos artículos el Conde León Tolstoy, el Gobierno ruso impidió su entrada en el país. Fué substituida

por otra, "Lingvo Internacia", publicada en Upsala, Suecia. En 1900, todavía la lengua era totalmente desconocida en muchas naciones: en este año, el poderoso "Touring Club", de Francia, y algunos profesores universitarios, comenzaron a propagarla con entusiasmo; desde entonces el movimiento esperantista ha sido mayor cada año.

## FUNDAMENTO DEL ESPERANTO

El Esperanto se basa en el principio de internacionalidad: está formado de raíces comunes a los idiomas principales del mundo civilizado. Esas raíces, combinadas con aijos, lógica y hábilmente meditados; una absoluta regularidad en la gramática, que consta exclusivamente de dieciséis pequeñas reglas sin excepciones; la supresión de todos los elementos inútiles que tanto abundan en las lenguas antiguas y modernas, hacen del Esperanto un idioma fácil de aprender y de enseñar, que a la vez que educa y ejercita la inteligencia, contribuye en alto grado, por ser una especie de gramática general concreta, a facilitar la adquisición y perfeccionamiento de otros idiomas, comenzando por el propio.

## LOS CONGRESOS DEL ESPERANTO

Hemos dicho ya que los Congresos Internacionales de Esperanto, constituyen la mejor prueba de la viabilidad de la lengua de Zamenhof. Once han sido los Congresos celebrados.

Primer Congreso.—En Boulogne-sur-Mer, Francia, en 1905, al que asistieron 800 esperantistas. Al doctor Zamenhof le fué concedida la Cruz de la Legión de Honor.

Segundo Congreso.—Con la asistencia de más de 1,200 esperantistas, tuvo lugar en Ginebra, Suiza, en 1906.

Tercer Congreso.—En 1907, en Cambridge, Inglaterra. Por primera vez estuvo un Gobierno oficialmente representado, el de Bélgica. Congresistas: más de 1,300. El Dr. Zamenhof fué oficialmente recibido por el Lord Mayor de Londres en el Guildhall.

Cuarto Congreso.—En Dresde, Alemania, 1908, bajo la protección de S. M. Federico Augusto, rey de Sajonia. Estuvieron representados oficialmente tres Gobiernos y asistieron 1,500 esperantistas pertenecientes a cuarenta países distintos. En el Teatro Real de la Opera, se representó



en Esperanto, por reputados actores, la obra de Goethe: "Ifigenia en Tauride".

**Quinto Congreso.**—Tuvo efecto en Barcelona, en 1909, habiendo aceptado la Presidencia de Honor el Rey Alfonso XIII, quien concedió al doctor Zamenhof la Cruz de Isabel la Católica.

**Sexto Congreso.**—En Washington, 1910. Por invitación del Gobierno de los Estados Unidos, dieciséis Gobiernos enviaron representantes oficiales.

**Séptimo Congreso.**—Celebrado en Amberes, Bélgica, en 1911, superó en número de asistentes (1,800) a todos los anteriores. Se representó en Esperanto un drama de un famoso escritor flamenco.

**Octavo Congreso.**—En Cracovia, Polonia austriaca. Durante él se celebró el "Jubileo del Esperanto", por cumplirse veinticinco años de su aparición. Se representaron en Esperanto: el drama "Mazepa" y la ópera "Halka" ambas obras de autores polacos.

**Noveno Congreso.**—Efectuóse en Berna, la capital de Suiza, en Agosto de 1913. Habiendo alcanzado un éxito mayor que el obtenido por los otros Congresos, demostró que el avance del Esperanto es mayor y más irresistible cada año.

**Décimo Congreso.**—Estaba convocado para el mes de Agosto de 1914; por haber surgido el conflicto europeo no pudo celebrarse más que en su parte exclusivamente oficial.

**Undécimo Congreso.**—Se efectuó el año pasado en San Francisco de California, durante la Exposición Internacional.

## LA

### ORGANIZACION ESPERANTISTA

Al igual que los idiomas naturales, posee el Esperanto su Academia, encargada de velar por la conservación de los principios fundamentales de la lengua y de controlar su evolución.

El "Comité Permanente de los Congresos" tiene a su cargo cuanto se refiere a estas grandes reuniones mundiales.

En cuanto a la propaganda, en cada país existe una Asociación Nacional Esperantista, que dirige el movimiento de propaganda en la nación, reuniendo en su seno a todos los Clubs y a los esperantistas aislados.

Al terminar el año 1911, se tenían datos sobre la existencia de 2,016 Clubs esperantistas en el mundo.

### LA PRENSA ESPERANTISTA

Existen ciento seis publicaciones esperantistas. Algunas, dedicadas exclusivamente a la propaganda, se publican en Esperanto y en el idioma del país donde ven la luz; otras son hermosas revistas puramente literarias, redactadas sólo en Esperanto, con escritos originales y traducciones de la mejor literatura de todas las naciones; otras, en fin, son científicas, como las de Medicina, o dedicadas a la propaganda de determinadas doctrinas, como las católicas, las socialistas, o representando los intereses de colectividades sociales, como las de empleados de ferrocarriles, de correos, las de jóvenes, policías, estenógrafos, filatélicos y coleccionistas de todas clases, artistas y hasta una revista impresa en caracteres "Braille" para los ciegos.

### LA LITERATURA ESPERANTISTA

Se dice amenudo que el Esperanto es una creación seca, artificial, que no podrá vivir, porque nunca tendrá una literatura propia. Es un gran error. Es verdad que una lengua sólo puede vivir si tiene un pueblo que la hable y la ame: si tiene un espíritu propio, representado por los sentimientos e ideas de ese pueblo, el cual es el creador de su literatura. Si el Dr. Zamenhof fuese sólo un lingüista, seguramente hubiese creado una lengua verdaderamente artificial, que permanecería siendo un proyecto sin viabilidad. Pero, antes que lingüista y antes que todo, el Dr. Zamenhof es hombre; por eso él, desde el principio introdujo en la lengua un espíritu puramente humano.

Hay en el esperantismo, a más del lado práctico, un lado ideal, el cual es citado siempre por Zamenhof como la "idea interna del esperantismo"; esa idea es: "fraternidad y justicia entre todos los hombres", toda vez que, según el mismo doctor, "el Esperanto tiende a crear entre los pueblos base neutral, sobre la cual las diversas partes del género humano pueden comunicarse en paz y fraternidad, imponerse recíprocamente sus diferencias genéticas." Por tanto, a la lengua se ha ligado íntimamente una gran idea y un noble sentimiento; por eso juntamente con la lengua, se ha fundado un pueblo. Ese pueblo que en realidad vive y cada año crece más, está formado por los esperantistas de todos los países, que aman el Esperanto y sienten en sus corazones latir "la idea interna del esperantismo".



Tales ideas y sentimientos ya han crecido la literatura esperantista, por lo que el Esperanto es una lengua viva, que ha comenzado la misma evolución natural que han seguido las otras lenguas.

A más de la literatura original del idioma, al Esperanto se han traducido las mejores obras de la literatura mundial. Obras de Aristófanes, Homero, Sófocles, Shakespeare, Byron, Dickens, Macaulay, Andersen, La Fontaine, Mirabeau, Molière, Daudet, Racine, Musset, Renan, St. Pierre, Maître, Goethe, Grimm, Heine, Schiller, Storm, Conscience, Cervantes, Gall, Aboni, Amicis, Platon, Virgilio, Ibsen, Prus, Sienkiewicz, Gogol, Gorki, Lerontow, Puskin, Tolstoy, Hawthorne, Carmen Silva, Cicerón, Ruskin, Merimée, y muchos otros autores famosos, pueden ser leídos en Esperanto.

### VENTAJAS PRACTICAS DEL ESPERANTO

He aquí las principales que de la lengua internacional pueden derivarse:

La multiplicación de las relaciones mercantiles, sociales y científicas con el mundo entero. El empleo en otros estudios provechosos del largo tiempo que hoy se dedica al estudio de diversos idiomas. El fácil conocimiento por medio del nuevo idioma, de las literaturas extranjeras, antiguas y modernas. El progreso de los sentimientos de fraternidad y solidaridad humanas, consecuencia ineludible de la facilidad de viajar por distintos países, con la seguridad de encontrar personas con quien entenderse perfectamente. La posibilidad para los autores de cualquier obra de facilitar su conocimiento y circulación, publicándola en la lengua internacional. La completa inteligencia de documentos y discusiones en los Congresos Internacionales, sin necesidad de recurrir a intérpretes. La economía en tiempo y gastos de la publicación de anuncios en distintos países.

### LOS PROGRESOS DE LA IDEA

Que el Esperanto es una realidad, que se usa en la vida diaria, lo probarán los siguientes datos.

Aprobación oficial.—En el Principado de Samos se enseña oficialmente en todas las escuelas; lo mismo sucede, aunque no con carácter obligatorio, en el Estado Americano de Mariland. En España, y por reciente Real Decreto, se permite su enseñan-

za y ya se han abierto cursos en la Universidad Central, Instituto de San Isidoro, Escuelas Normales, Escuela Superior Comercial, Ateneo de Madrid, Academia de Policía, etc., etc.

La Cámara de Comercio de Londres lo ha incluido en el programa de exámenes para la carrera comercial y se estudia en las Escuelas de Comercio de Leipzig, Hildesheim, Havre, Boulogne-sur-Mer, Augsburg y Gútha, también en las escuelas públicas de Lille, Barcelona y Dresde. En Rumania, con autorización de la reina, se enseña en el Instituto para ciegos.

En los Estados Unidos, el Representante Barthold, que es también presidente de la Comisión Americana de la "Unión Interparlamentaria", ha presentado a la Cámara la "House Resolution 220", pidiendo que la Comisión de Educación investigue la posibilidad práctica del estudio del Esperanto como una lengua auxiliar y un medio de facilitar las relaciones sociales y comerciales de los Estados Unidos con las demás naciones.

La "Oficina Central de las Asociaciones Internacionales", en Bruselas, así como el "Instituto Internacional de Bibliografía", han adoptado el Esperanto. En el "Museo Internacional", a cargo de la mencionada Oficina, hay un "Departamento de la lengua Esperanto".

La Cruz Roja Internacional.—Utiliza ya el Esperanto, como lo indica el hecho de haberse constituido en algunos países como Francia, sociedades de la Cruz Roja Esperantista.

El Comercio.—Utiliza la lengua para sus extensas relaciones, publicando catálogos, circulares, etc., en Esperanto. Así hacen firmas de reputación mundial como Burroughs, Wellcome & Co. (drogas); Michelin & Cie. (automóviles y accesorios); Neuman (máquinas de escribir y coser); Hachette & Cie. (libros); Aktien Gesellschaft (aparatos fotográficos); Gunter Wagner (tintas); etc., etc. Los más reputados hoteles del mundo se anuncian por medio de la lengua internacional.

El Turismo.—Encuentra un auxiliar inapreciable en el Esperanto, pues el que lo haya aprendido encuentra, en donde quiera que vaya, personas con quien entenderse. Grande es el número de Guías para Turistas, publicadas por muchas ciudades. Agencias de Turismo tan importantes como la de Cook & Sons, de Londres, publican sus anuncios y programas en Esperanto. La Compañía de Ferrocarriles de París-Orleans ha editado un hermoso folleto; y un valioso libro ti-



tulado "Paisajes en Austria", en Esperanto, ha sido impreso por el "Ministerio de Ferrocarriles" de ese país. Las sociedades para el fomento del Turismo de Nueva Zelanda y de Holanda tienen departamentos para la propagación por medio del Esperanto. En la "Exposición de los Viajes y Turismo", celebrada en Berlín, tuvo lugar principal el Esperanto.

**Asociaciones Internacionales.** — De profesionales, esperantistas, se han constituido, tales como las de Médicos, Abogados, Banqueros, Farmacéuticos, Profesores, etc. También hay Asociaciones Esperantistas de Católicos, Libre-pensadores, Jóvenes, Filatélicos, Vegetarianos, Policías, Empleados de Ferrocarriles y de Correos, Marinos, Pacifistas, Teosofistas, Escribanos, Artistas, Escritores, etc.

## DE TODO LO CUAL SE DEDUCE

Que no se trata de un simple proyecto: que es una hermosa realidad que diariamente da valiosos frutos en la práctica. El que lo estudie puede inmediatamente hacer aplicación práctica de él, sin tener necesidad de esperar, como muchos creen erróneamente, a que con el transcurso de los años esté extendido en todo el mundo.

## ¿COMO APRENDERLO?

Su facilidad es tan grande, que no es necesario un profesor. Con un buen texto, cualquier persona, en su casa, aprovechando los momentos libres que tenga, puede aprenderlo en muy corto tiempo.

## EL ESPERANTO Y LA GUERRA

La guerra en que está envuelta la mayor parte de Europa, fué un golpe rudo para el Esperantismo, como lo fué para el Pacifismo y en general para todo aquello que hace relación a los hombres de todos los países, sin distinción de fronteras. La mayoría de los esperantistas eran europeos; las principales naciones en guerra, Francia, Alemania, Inglaterra, eran núcleos potentísimos del Esperantismo: allí estaban sus mejores baluartes, allí sus mejores sociedades y sus mejores revistas.

Pero si el Esperantismo sufrió ruadamente, siguiendo la misma mala suerte de tantas otras cosas, no quiere eso decir que el golpe fué mortal. Todo lo contrario; esta gran guerra ha sido un argumento poderosísimo

en demostración de la necesidad de una lengua internacional, neutral y los esperantistas europeos se apresuraron a dar pruebas valiosas de la gran utilidad que un idioma así puede reportar: ellos han servido de intérpretes, han organizado el servicio de canga de prisioneros y de información, sobre heridos, muertos y desaparecidos. Una de las más potentes sociedades esperantistas, que tiene su asiento en Ginebra, Suiza, y cuenta con afiliados en todas las naciones, ha sido un auxiliar poderoso del Comité Internacional de la Cruz Roja en la organización y funcionamiento de los servicios de esta entidad internacional.

Es opinión muy generalizada y de sólido fundamento la de que a la terminación de la conflagración europea ha de crearse un nuevo estado de cosas muy distinto a lo que hasta ahora conocemos, ya que esta guerra ha dado origen a una verdadera revolución mundial, en mil sentidos, tras la cual ha de venir una nueva era, en la que será necesario establecer de una vez para siempre los cimientos de la paz universal. Entonces, más que nunca, será necesaria la lengua internacional. Preparar el terreno para cuando la hora sea sonada, es deber de todo esperantista. Dándose cuenta de ese deber, los discípulos de Zamenhof, lejos de rehuirlo, se aprestan entusiasmados a cumplirlo.

Los esperantistas saben, además, que no están trabajando por un ideal inasequible o de realización muy lejana: ellos han podido darse cuenta de que este "bello ideal" del Esperantismo tiene la inapreciable ventaja de que, sin esperar a que haya triunfado definitivamente, da frutos óptimos, pues toda persona, desde que aprende el Esperanto, puede comenzar a recibir beneficios.

Existiendo esperantistas en todas las naciones, es posible a cualquier persona que sepa el idioma acudir a ellos, ya sea con motivo de un viaje para adquirir datos sobre hoteles, precios, etc., antes del viaje, o para ser guiado en una ciudad cualquier, ya para recibir por correo informes de cualquier naturaleza y sobre cualquier país; ya para sostener correspondencia y canga de postales, sellos, etc., o bien encontrar trabajo en otro país... Por medio del Esperanto se viene en conocimiento de las literaturas de otros países que usan un idioma distinto al nuestro, para nosotros desconocido. El conocimiento de esa lengua internacional facilita luego en gran medida el estudio de otros



idiomas. En una palabra, lo poco que cuesta aprender el Esperanto es recompensado con creces de mil maneras.

El Esperanto tiene, a más de ese aspecto esencialmente utilitario, que ha de gustar a todos los que sólo ven en las cosas el lado práctico, otro aspecto ideal, en el que hay bellas aspiraciones de paz y fraternidad universales, de buena inteligencia entre todos los hombres de la tierra, mediante la "base neutral" de una lengua internacional que, respetando los idiomas nacionales, ofrezca un puente sobre las fronteras, sobre la diversidad de razas y sobre la Babel de idiomas. Así resulta ser igualmente atractivo para los ideales y los prácticos, a todos contenta y a todos satisface de la mejor manera. He ahí el secreto de su triunfo, mejor dicho, de toda esa larga serie de importantes triunfos parciales que en sus años de propaganda fué conquistando, y que son la mejor garantía del triunfo definitivo. De todos los grandes movimientos culturales y progresistas, de nuestra época ninguno, tal vez, tenga mayores seguridades que el Esperanto de lograr la victoria final.

Los esperantistas de América tienen por delante un inmenso campo que han de cultivar, aprovechando la circunstancia de que esta parte del mundo goza del dón inapreciable de la paz. Además, en América el Esperanto no está tan extendido como en Europa y es llegada la hora de que América adquiera la hegemonía en el gran movimiento de propaganda de la Lengua Internacional.

## EL ESPERANTO EN CUBA

La Sociedad Cubana para la propagación del Esperanto se propone como su nombre indica, hacer que en nuestra patria se extienda esta lengua, para cuyo fin se hace una activa propaganda y trata de que en los distintos pueblos de la República se constituyan grupos esperantistas. Fundada el 1.º de Enero de 1910, ya cuenta con diecisiete Clubs Esperantistas y más de seiscientos miembros distribuidos en toda la Isla.

La Sociedad facilita cualquier clase de datos que se desearan, sobre los mejores métodos para el estudio del idioma, formación de Clubs esperantistas, etc., etc.

Los socios, que deben serlo todos los esperantistas residentes en Cuba y cuantos en este país simpatizan con la Lengua Internacional, pagan solamente una cuota anual de dos pesos, la que da derecho no sólo a todos los servicios de la Sociedad, sino también a recibir durante el año la revista, órgano de la Sociedad.

Esta revista es "Latinamerica Esperantista", ("El Esperantista Latinoamericano"), que se publica mensualmente, en Esperanto y español, con magnífico papel, bellas grabados y artística presentación.

Para inscribirse en la Sociedad, lénese la boleta que se acompaña y remítase con dos pesos en cheque contra cualquier Banco, giro postal o billetes, (esto último en carta certificada), al Secretario de la Sociedad, Dr. Antonio Alemán Ruiz, Apartado, 1324, Habana. A vuelta de correo se recibirá la tarjeta de miembro, el recibo de la cuota anual y la revista.

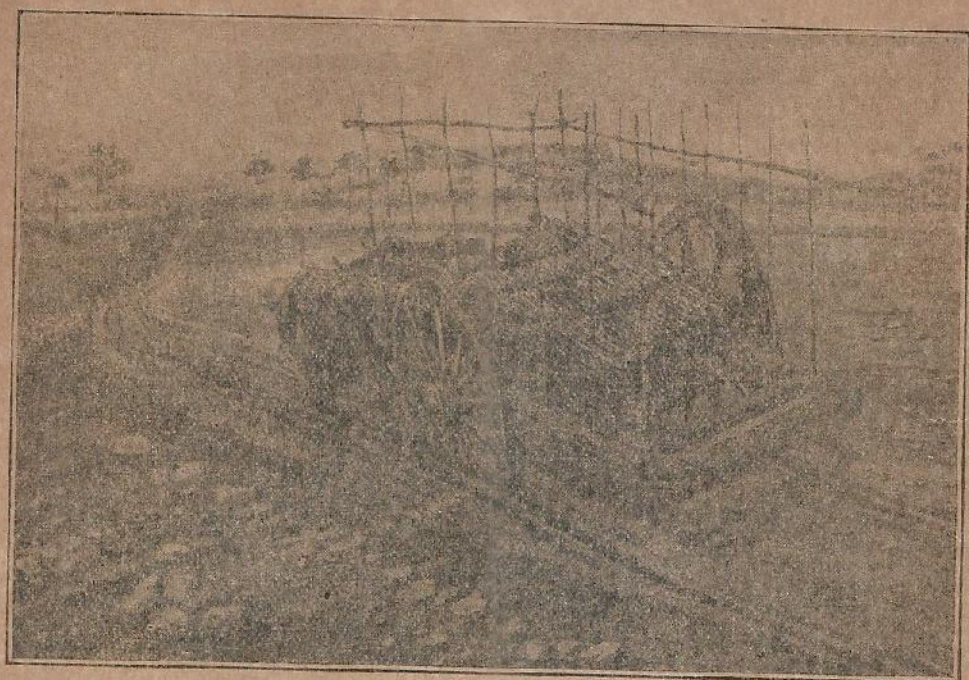
## Club Esperantista de la Habana

Si usted reside en la Habana, puede recibir clases gratis de Esperanto y obtener todos los demás beneficios de la Asociación, haciéndose socio del Club Esperantista de esta ciudad.

Pida informes al Apartado 1324

HABANA





Colonos:

Piénsenlo. Con ruedas y ejes de  
acero no estarán siempre sus carretas  
atascadas ni se romperán sus ejes.

**Se solicita correspondencia**



**VICTOR G. MENDOZA**

APARTADO 1670 - CUBA No. 3

**HABANA**



# Librería Esperantista

Como en las librerías de este país no se encuentran libros en Esperanto y hasta es difícil hallar un texto para el estudio de la Lengua Internacional, ha sido necesario crear una Librería Esperantista, la que se encarga del suministro de toda clase de libros en o sobre Esperanto, así como de las suscripciones a revistas esperantistas y venta de insignias y demás objetos de propaganda.

## Recomendamos

Para el estudio del Esperanto la obra *Curso Práctico*, por Duyós e Inglada. Precio, porte pagado, 80 centavos. Un buen Vocabulario Esperanto-español y Español-esperanto, puede obtenerse por \$1.11, porte pagado.

Enviamos, a solicitud, listas de otros textos y libros en Esperanto, con sus precios.

**J. M. DE VILLA**

Apartado 1357.

Habana.

## Perfumería Crusellas

**Productos cubanos sin rival**

**De venta en todas partes y en el**

**SALON CRUSELLAS, OBISPO 107**



VICTOR G. MENDOZA

APARTADO 1670-CUBA N.º 3

HABANA



DEPARTAMENTO DE EFECTOS AGRICOLAS

Ruedas y ejes de acero  
para carretas

Arados

Molinos de Viento

Máquinas de arar

Malacates y motores para  
trabardadores de caña

Además se suministran toda  
clase de efectos para  
haciendas.

Cifrecigis: Javier Ramos @Radioamatoro  
Juan Ramón Rodríguez (historiisto KEA)

Aceguida a la franquicia postal e inscripto como correspondencia de segunda  
clase en la administración de Correos de la Habana